



SANJO ROTARY CLUB

三條ロータリークラブ

週報 No. 18

2020.11.11 (No.3063)

ロータリーで良いことをしよう

第2560地区ガバナー／佐藤 真  
 会 長／野崎喜一郎  
 会長エレクト／歸山 肇 (クラブ奉仕A)  
 副 会 長／松永一義  
 幹 事／渡辺良一  
 S A A／五十嵐博宣  
 会 計／柳取崇之  
 直 前 会 長／若槻八十彦

例会日／毎週水曜日 12:30～  
 例会場及び事務局／  
 三條市旭町2-5-10 三條信用金庫本店内  
 例会場／TEL 34-3311  
 事務局／TEL 35-3477 FAX 32-7095  
 E-mail: sanjo-rc@cpost.plala.or.jp  
 http://www.soho-net.ne.jp/~rotary/  
 (~はshiftを押しながら“へ”のキーを  
 押してください)

■本日の出席会員数:61名中51名  
 ■先々週出席率:74.58%

#### 【ゲスト】

・(株)shingata  
 代表取締役 川上祥史 様

#### 【先週のメイクアップ】

[11.8] 五十嵐川クリーン作戦へ  
 ・明田川賢一さん、五十嵐博宣さん、  
 ・衛藤泰男さん、荻根澤隆雄さん、  
 ・小越憲泰さん、落合孝夫さん、  
 ・歸山 肇さん、小林卓哉さん、  
 ・杉山幸英さん、関川 博さん、  
 ・滝沢 亮さん、外山浩玲さん、  
 ・中條克俊さん、西山徳芳さん、  
 ・野崎喜一郎さん、長谷川正実さん、  
 ・若槻八十彦さん、渡辺良一さん

18名

[11.8] 第3回DL(ディスカッションリーダー)  
 研修会【オンライン会議】へ

・関川 博さん

[11.9] 三條南RCへ

・神子島正樹さん、中村和彦さん、  
 ・松永隆夫さん、荻根澤隆雄さん、  
 ・小越憲泰さん

[11.10] 分水RCへ

・野崎喜一郎さん



「秋色づいてきた弥彦山」

## 会長挨拶 「岩手県」



### 野崎喜一郎 会長

今から25年以上前になります。井関新潟製造所の生産共同協力組合の旅行で岩手県に行きました。2年に一度2泊3日での旅行です。

宮古市の浄土ヶ浜。奇岩が浜辺に立ち並び極楽浄土を思わせる少し不気味な景観でした。観光遊覧船に乗るとすぐにカ

モメが後ろについてきます。カップエビセンを指先に持って手を伸ばすとカモメが近寄ってきて上手にカップエビセンだけをくわえて行きます。何度やっても指をかまれることはありませんでした。最初は怖かったのですが段々と面白くなり皆が夢中になりました。

それと、日本3大鍾乳洞の一つ、龍泉洞も素晴らしい所でした。いまだ全ての調査が終わっていませんが、公開されている所だけでも、驚きの連続でした。透き通ったドラゴンブルーと呼ばれる真っ青の地底湖。本当に神秘的な青さでした。もちろん大きな鍾乳石(上から伸びている石)も石筍(下にある石)もあちこちに有りました。地下を流れる川も有りました。

ここ本州で1番面積の広い岩泉町から盛岡市に向かったのですが、ほとんど民家がなく1時間以上山林の中を走ったような記憶があります。岩手県は北海道に次ぐ2番目に広い県ですから当然かもしれません。

お昼に岩手県の名物「わんこそば」を食べました。話には聞いていましたが、一口で食べられるそばを隣の女性がせっせとお椀に注いでくれるのです。食べる前にマッチ箱を渡されました。10杯食べたなら1本前に出します。これで何杯食べたかが判るのです。当時私もまだ若かったので、本気になって食べました。80杯を食べてもうやめようと思うとなかなか蓋をすることが出来ません。隣の女性が遥かに上手なのです。85杯位で蓋をして終わりました。さすが食べ過ぎて夜の宴会の時になっても、まだ、腹の中にそばがありました。苦しかったけど面白い思い出です。

そんな岩手県にその後何回か行きました。昨年協同組合の旅行で花巻温泉の一番高級なホテルに泊まりました。4軒あるのですが経営者は一人だそうです。中尊寺、猊鼻溪の舟下りを楽しんできました。が、一番初めに行った時の記憶が一番強く残っているような気がします。

## 幹事報告



### 渡辺良一 幹事

◎佐藤ガバナー事務所より

「ガバナー月信 11月号発行のお知らせ」

◎次週 17日(火)～18日(水)は、親睦旅行です。ご欠席の方は18日(水)に事務局で記帳、または、他クラブにてメイクアップをお願いいたします。

25日(水)は休会です。お間違えのないようお願いいたします。

## ニコニコBOX

野崎喜一郎会長

来週17、18日はロータリー親睦旅行です。楽しみです。

### 渡辺良一さん

日曜日の五十嵐川クリーン作戦参加者の皆さん、ご苦労様でした。

渡部宏さん、ようこそ三条クラブへ。

川上祥史様、卓話よろしくお願ひ致します。

### 五十嵐晋三さん

滝沢さん、当選お目出度うございます。三条クラブ3人目の市長誕生です。頑張ってください。

### 斎藤弘文さん

滝沢市長様の誕生、心からお祝い申し上げます。

三条市民の為頑張ってください。お願ひ申し上げます。

### 明田川賢一さん

川上様、卓話ありがとうございます。

滝沢さん、市長おめでとうございます。

### 佐野勝榮さん

新市長 滝沢さん誕生、誠におめでとうございませす。当クラブの名誉会員の誕生でもあります。

### 丸山行彦さん

川上祥史様、卓話ありがとうございます。

滝沢会員、当選おめでとうございます。

### 小林敬典さん

秋晴れの好天気ですね。樹々は色とりどりで実に美しい。

### 荻根澤隆雄さん

滝沢会員の更なるご活躍を心より祈念申し上げます。

### 金子俊郎さん

当クラブメンバー 滝沢氏の市長就任を祝して。

### 小出子恵出さん

政治の話は御法度のクラブですが…です。

### 菊池 渉さん

滝沢新市長に期待して！

### 樺山 仁さん

冬囲い作業も終り、いよいよ冬仕度です。

会員の皆様がコロナに打ち勝つ様にガンバリましょう。

本日の卓話に期待して。

### 小越憲泰さん

滝沢亮会員、新三条市長 就任お目出度う御座います。健康にはくれぐれも留意して下さい。

### 松平隆行さん

ゴルフ同好会納会お世話になりました。

### 近藤雄介さん

市長選挙が終わり静かな街となりました。

### 山田富義さん、安達俊明さん、松永隆夫さん

よいことがありました。スマイルボックスに協力いたします。

中條克俊さん、松永一義さん、若槻八十彦さん  
川上祥史様、本日は卓話ありがとうございます。  
お話し楽しみにしております。

渡部 宏さんの入会を心より歓迎いたします。

渡辺勝利さん、早川滝徳さん、斎藤真澄さん、  
柳取崇之さん、船越良則さん、石黒良行さん、  
小林卓哉さん、歸山 肇さん、石橋育於さん、  
伊藤寛一さん、杉山幸英さん、中村和彦さん、  
小林吾郎さん、中村信一さん、衛藤泰男さん、  
落合孝夫さん

川上祥史様を歓迎申し上げます。本日は卓話あり  
ありがとうございます。お話し楽しみにしております。

11月11日分 ￥ 38,000  
今年度累計 ￥ 719,000

## < 新会員紹介 >



氏名	渡部 宏
会社名	(株)ホイストクレーン
役職名	代表取締役
住所	三条市西本成寺2-7-8
趣味	スポーツ



## 「卓話」

「Withコロナ時代に、

世界が日本に望むモノ・コト」

株式会社 shingata

代表取締役 川上祥史 様



今回卓話頂きました川上様は、以前新潟県内のアパレルメーカーの海外営業担当としてご活躍され、その時に海外取引やものづくりについて、色々と叩き込まれたそうです。

当時は「英語」に対して苦手意識があり、全く話せなかったそうですが、仕事柄英語を使う業務が多く、これではいかんと一念発起。一生懸命に独学で勉強し通訳できるレベルにまで身に付けることができたそうです。

それからというものフリーランスとして起業され、英語の講師や翻訳家、パンフレットやホームページの作成等々、英語を使った様々な事業を手掛けられながら「通訳案内士(※1)」の資格も取得。日本を訪れる外国人観光客向けの通訳ガイドとしてもご活躍されています。

そんな川上様は今年の3月にいよいよ法人化。現在の株式会社shingataを設立され、教育事業や宿泊事業、翻訳・通訳・通訳ガイド事業等々、様々な事業を展開。2021年には三条市神明町内に新校舎を開校予定とのことでした。

通訳することで一番大切なことは、ただ言葉を訳すということではなく、両者が何を欲し、何を伝えたいのかをしっかりとリサーチし、その思いを伝えて差し上げること。それこそが「地域・人・世界を結ぶ」当社のミッションであると力説されていました。

さて、東日本大震災が発生した2011年頃の日本は、訪日外国人数が約600万人。当時の日本は外国人から「日本は何をやっているのか良く分からない国」という印象を持たれていたそうですが近年ではそれが一転。「日本という国はとてもおもしろい国」という印象に変わり、右肩上がりです訪日外国人が増加。昨年の2019年には約3000万人を超え、今年は東京五輪の開催が延期されなければ4000万人を超える予測だったそうです。

しかし、新型コロナウイルスの発生により状況が一変。世界の流通・観光がストップし、訪日外国人数が対前年比約99%と大激減。川上様の会社も大きな影響を受けてしまいました。

そんな中、気を落とすこともなく、定期的に調査

されている全12か国(※2)を対象とした「コロナ終息後に訪れてみたい国はどこですか?」というアンケートでは日本が他国を大きく引き離し、56%という堂々の第一位(アジア居住者対象)。また欧米豪居住者を対象とした同アンケートに於いても24%と第二位。いずれも「食事が美味しい」「治安が良い」「清潔」「以前に訪れ時とても良かった」といった意見が多く、日本が長年に渡って積み上げてきた「安心・安全・清潔」への意識は「リピートしたくなる国」として多くの諸外国から評価されていることが分かりました。つまりコロナ終息後には再度多くの外国人観光客が訪日してくることが予想され、その為にも唯一日本が改善していかなければいけないポイントとして「多言語対応」を指摘。圧倒的に語力が不足している日本人が、そうした時期が到来した時に直面する「言葉の壁」。パンフレットやホームページ、SNS等々、観光業だけではなく、全ての業種が「多言語」に対応していけることが急務であり、コロナ終息前の今だからこそ、準備しておく必要があると熱くメッセージを送って下さいました。

川上様、有難うございました。

※1：通訳案内士

訪日された外国人に、日本に対する間違っ  
た情報や認識を与えない為に、語力と知識が必要になることから国家資格とされており、日本でもまだ取得者は数少ない  
そうでした、川上様は新潟県内でそんな通訳案内士を集めた「新潟県通訳案内士協会」を立ち上げ、現在約40名の案内士  
が活躍されています。

※2：全12か国

韓国・中国・香港・台湾・シンガポール・  
マレーシア・タイ・インドネシア・  
アメリカ・オーストラリア・イギリス・  
フランス



株式会社shingata

代表取締役 川上 祥史 (かわかみ やすし)



アパレルメーカーの海外営業担当を経て  
フリーの英語講師、翻訳家、通訳、通訳案内士として  
2015年起業。  
2020年3月株式会社shingataを設立。代表取締役に就任。

新潟県通訳案内士協会 会長

TOEIC 990点満点、英検1級、全国通訳案内士資格 (英語)

株式会社shingata

教育事業



語学レッスン

英会話や資格試験取得のための個別/  
グループレッスン。  
企業様に向けたレッスン。



コミュニティ創生

ツアーガイド育成、海外で活躍する人を  
講師に招いてのセミナー・勉強会、国際  
交流パーティーを通じ、地域と仲間との  
繋がりを深める。

宿泊事業



Craftsmen's Inn  
KAJI

宿泊事業



三条のショールームとして

三条製の道具を取り揃える。  
実際に使用してもらい、その性能と使い  
心地を実感してもらい、購買につなげる。

三条観光のハブとして

自転車・まちあるきツアーなど三条の魅力  
を詰め込んだ様々な体験をご用意。

翻訳・通訳・通訳ガイド事業



翻訳・通訳・通訳ガイド事業

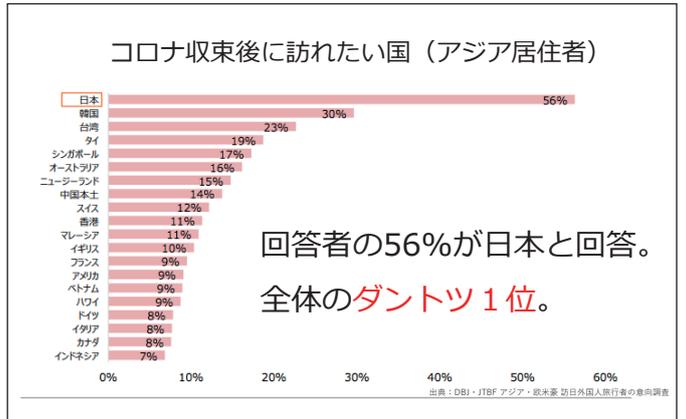


地域の観光資源を活用したツアー造成

下田をフィールドとした自転車ツアーおよびレンタル事業、三条のまちなかを巡るツアーを行う。

企業様 海外に商圏を広げるための翻訳・通訳

ただ言葉を訳すのではなく、企業様の実情に合わせた「伝わる」翻訳・通訳。



シェアオフィス事業

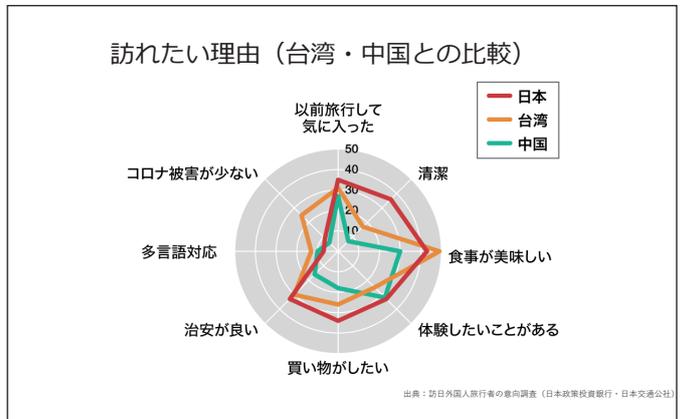


リモートワーカーのオフィスとして

Craftsmen's Inn KAJIの滞在者は無料で利用可能。

日本各地にオフィスが欲しい個人事業主・法人へ

日本全国の提携シェアオフィスが定額で使い放題になるプランをご用意。



## 「五十嵐川クリーン作戦」

11月8日(日)午前7時から、五十嵐川を愛する会主催の「五十嵐川クリーン作戦」が開催されました。当クラブからは18名の会員の方々よりご参加いただきました。ご協力ありがとうございました。

(出席者は週報メイクアップの欄に掲載しております。)



次週例会 11月25日 休会

次々週例会 12月2日 「年次総会」 野崎喜一郎 会長

